

Дорота Дзевановска

Акцентуационные ошибки студентов младших курсов русской филологии

Studia Rossica Posnaniensia 26, 303-309

1995

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

АКЦЕНТУАЦИОННЫЕ ОШИБКИ СТУДЕНТОВ МЛАДШИХ КУРСОВ РУССКОЙ ФИЛОЛОГИИ

ACCENTUATION ERRORS OF UNDERGRADUATE STUDENTS OF RUSSIAN

ДОРОТА ДЗЕВАНОВСКА

ABSTRACT. The paper presents the results of testing students who were taught Russian accentuation by two methods: that of imitation (in control groups) and that of conscious acquiring accentuation rules (in experimental groups). The Author comes to the conclusion that the second of the two methods is much more effective.

Dorota Dziewanowska, Wyższa Szkoła Pedagogiczna, Instytut Filologii Rosyjskiej, ul. Studencka 5, 31-116 Kraków, Polska – Poland.

В академическом году 1989/90 в Краковской высшей педагогической школе был проведен дидактический эксперимент в области обучения русской акцентуации. Экспериментом были охвачены студенты I-го курса русской филологии, точнее три из пяти студенческих групп практикума русского языка; остальные две составляли контрольные группы.

Программа практикума русского языка на I-м курсе русской филологии в Краковской ВПШ предусматривает в I-м семестре интенсивное обучение артикуляции и интонации¹. Применяемые на данном этапе формы артикуляционных и интонационных упражнений способствуют формированию „акцентуационного чувства”, благодаря многократному повторению слов и предложений с сильно подчеркнутой долготой ударного слога и редукцией безударных.

Мы полагаем, что одновременное введение артикуляционных, интонационных и акцентуационных правил привело бы к чрезмерному нагромождению лингвистической информации и затрудняло бы ее использование в речевой практике студентов и поэтому эксперимент по обучению акцентуации начался только во 2-м семестре, т.е. после окончания артикуляционно-интонационного курса.

¹ См. J. Henzel, *Nauczanie języka rosyjskiego metodą reproduktywno-kreatywną*, Kraków 1967; см. также J. Henzel, E. Szędziałorz, *Wymowa i intonacja rosyjska. Skrypt dla słuchaczy I roku filologii rosyjskiej*, wyd. V, Kraków 1986.

Выбор учебного материала (акцентуация глагола) объясняется тем, что около 50% акцентуационных ошибок, совершаемых поляками, относится к глагольным формам.

Экспериментальное обучение проводилось на базе специального пособия, составленного автором настоящей статьи². В основу пособия положен принцип тесной связи акцентуационных правил с речевой практикой. Пособие основано на принципах когнитивного метода³, предполагающего необходимость осознания учащимися усваиваемых закономерностей, прежде чем приступить к фазе упражнений. В пособии используется алгоритм акцентуации глаголов, позволяющий установить принадлежность данного глагола к определенной акцентуационной категории, а затем определить место ударения в любой форме этого глагола.

Учебный материал, включенный в пособие, был отобран на основании результатов диагностических тестов, проводившихся нами в 1986-1989 гг. Диагностические тесты (претесты) проводились также перед началом эксперимента. Претесты не выявили существенных различий в области акцентуационной корректности между экспериментальными и контрольными группами. После завершения эксперимента экспериментальные и контрольные группы были подвергнуты тестированию.

Тест, проведенный по окончании эксперимента, включал 120 предложений, содержащих 120 глагольных форм и состоял из шести частей:

- Часть I : глаголы категории А (тип *делать*) – 20 предложений
- Часть II : глаголы категории Б₁ (тип *читать*) – 20 предложений
- Часть III : глаголы категории Б₂ (тип *говорить*) – 20 предложений
- Часть IV : глаголы категории Б₃ (тип *смотреть*) – 20 предложений
- Часть V : – глаголы совершенного и несовершенного вида
 - с приставкой *вы-* – 10 предложений
 - формы прошедшего времени глаголов с инфинитивом на *-нять* – 5 предложений
 - формы прошедшего времени глаголов с односложным инфинитивом – 5 предложений
- Часть VI : – формы прошедшего времени глаголов *начать*, *начаться* – 10 предложений
 - формы настоящего и прошедшего времени глагола *хотеть* – 5 предложений
 - формы прошедшего времени глагола *быть* – 5 предложений.

² См. D. Dziewanowska, *Ćwiczenia praktyczne z akcentuacji dla studentów filologii rosyjskiej*. Część I: *Czasownik*, Kraków 1989.

³ См. W. Marton, *Dydaktyka języka obcego w szkole średniej. Podejście kognitywne*, Warszawa 1978.

В качестве критерия отбора глаголов, включенных в тест, мы приняли частотность употребления их в актах речевой коммуникации. Предложения, входившие в состав теста, не были насыщены сложными артикуляционными и грамматическими явлениями.

Тест выполнялся устно. Высказывания обследуемых записывались на магнитную пленку.

Материалом для статистического анализа послужили высказывания сорока студентов (20 из экспериментальных и 20 из контрольных групп), отобранных по принципу жеребьевки.

Статистический анализ результатов теста позволил установить показатель акцентуационной корректности студентов в пределах отдельных акцентуационных правил (категорий). Показатель корректности представляет собою выраженное в процентах соотношение между числом правильных употреблений и числом возможных форм, представляющих в тесте данное акцентуационное правило (категорию).

Результаты теста иллюстрирует таблица:

	акцентуационные правила	показатель корректности	
		экспериментальные группы	контрольные группы
1	глаголы категории А (тип делать)	85,2%	62,5%
2	глаголы категории Б ₁ (тип читать)	89,7%	81,5%
3	глаголы категории Б ₂ (тип говорить)	98,0%	78,2%
4	глаголы категории Б ₃ (тип смотреть)	94,2%	51,5%
5	глаголы совершенного и несовершенного вида с приставкой <i>вы-</i>	80,5%	48,5%
6	формы прошедшего времени глаголов с инфинитивом на <i>-нять</i>	77,0%	36,0%
7	формы прошедшего времени глаголов с односложным инфинитивом	69,0%	39,0%
8	формы прошедшего времени глаголов <i>начать, начаться</i>	91,0%	43,5%
9	формы настоящего и прошедшего времени глагола <i>хотеть</i>	93,0%	79,0%
10	формы прошедшего времени глагола <i>быть</i>	98,0%	37,0%
	общий показатель акцентуационной корректности	89,5%	61,2%

Контрольная группа показала наиболее низкие результаты в области акцентуации:

- 1) форм прошедшего времени глаголов с инфинитивом на *-нять* (36%),
- 2) форм прошедшего времени глагола *быть* (37%),
- 3) форм прошедшего времени глаголов с односложным инфинитивом (39%),
- 4) форм прошедшего времени глаголов *начать, начаться* (43%),
- 5) глаголов совершенного и несовершенного вида с приставкой *вы-* (48,5%),
- 6) глаголов категории B_3 (тип *смотреть*) (51,5%).

Средний уровень корректности у студентов контрольных групп установлен в области акцентуации:

- 1) глаголов категории A (тип *делать*) (62,5%),
- 2) глаголов категории B_2 (тип *говорить*) (78,2%),
- 3) форм настоящего и прошедшего времени глагола *хотеть* (79%).

Лишь по отношению к акцентуации глаголов категории B_1 (тип *читать*) у обследуемых из контрольных групп наблюдается высокий показатель корректности, который составил 81,5%.

Экспериментальные группы показали самые низкие результаты в области акцентуации глаголов с односложным инфинитивом (69%), акцентуации форм прошедшего времени глаголов с инфинитивом на *-нять* (77%), а также акцентуации глаголов совершенного и несовершенного вида с приставкой *вы-* (80,5%).

Обследуемые из экспериментальных групп показали довольно высокий уровень корректности в области:

- 1) акцентуации глаголов категории A (тип *делать*) (85,2%),
- 2) акцентуации глаголов категории B_1 (тип *читать*) (89,7%),
- 3) акцентуации форм настоящего и прошедшего времени глаголов *начать, начаться* (91%),
- 4) акцентуации форм настоящего и прошедшего времени глагола *хотеть* (93%).

Наиболее высокий уровень (98%) установлен в области акцентуации форм прошедшего времени глагола *быть* и акцентуации глаголов категории B_2 (тип *говорить*).

Сейчас мы рассмотрим наиболее типичные акцентуационные ошибки, совершаемые студентами как экспериментальных, так и контрольных групп.

У студентов из контрольных групп можно выделить три основные категории ошибок:

- 1) ошибки незнания, возникшие в результате неусвоения данного акцентуационного правила,
- 2) ошибки, возникшие под влиянием интерференции польского языка,

3) ошибки гиперкорректности.

Ошибок первой категории обнаружено у студентов из контрольных групп довольно много. Мы ограничимся лишь несколькими примерами. К этой группе, в основном, относятся ошибки, связанные с местом ударения в формах прошедшего времени глаголов: *начать, начаться*, глаголов с односложным инфинитивом, а также с инфинитивом на *-нять*. Ошибки заключались в том, что студенты ставили ударение на том же слоге, что и в инфинитиве, например, он *начал, она *начала, они *начали; он *продал, она *продала; он *понял, она *поняла, они *поняли.

По такой же причине возникли ошибки в области акцентуации глаголов категории Б₃ (тип *смотреть*). Студенты из контрольных групп ставили ударение на окончании во всех формах настоящего и будущего простого времени глаголов этой категории, например, он *учит, он *просит.

Большое количество ошибок первой категории возникло в результате незнания правила акцентуации глаголов совершенного вида с приставкой *вы-*. Обследуемые из контрольных групп произносили эти глаголы ударением на том же слоге, на который оно падает в исходном глаголе, например, *выехал (← *ехал*), *вылетел (← *летел*).

Ошибки второй категории, т.е. возникшие под влиянием интерференции польского языка, обнаруженные в контрольных группах, касались, в основном, акцентуации глаголов категории А и Б₁. Обследуемые произносили глаголы этих категорий с ударением на предпоследнем слоге, например, мы *увидимся, вы *ездите. Следует отметить, что по отношению к глаголам категории Б₁, типичной ошибкой является произношение под ударением окончания *-ете*, например, вы *отдыхаете, вы *понимаете.

У студентов из контрольных групп были обнаружены также ошибки, связанные с гиперкорректностью. Они вызваны тем, что студенты остерегаются ставить ударение на предпоследний слог, считая такую ритмическую схему слова „нерусской”. Такого рода ошибки наблюдались по отношению к акцентуации глаголов категории Б₂ (тип *говорить*), которые произносились с ударением на первом слоге, например, вы *ложитесь, вы *спешите.

У студентов из экспериментальных групп анализ теста позволил выделить следующие категории ошибок:

- 1) возникшие под влиянием интерференции польского языка,
- 2) возникшие под влиянием внутриязыковой интерференции,
- 3) возникшие из-за недостаточного усвоения акцентуационных правил.

Большинство ошибок, возникших под влиянием интерференции польского языка в экспериментальных группах (подобно контрольным) касалось акцентуации глаголов категории А и Б₁. Некоторые студенты произносили глаголы этих категорий с ударением на предпоследнем слоге. При этом, в отличие от контрольных групп, студенты из экспериментальных групп почти не совершали ошибок в формах 2-го лица множественного числа настоящего (будущего простого) времени.

В области акцентуации глагола хотеть у студентов из экспериментальных групп наблюдается тенденция к передвижению в формах множественного числа ударения на основу. Такого рода ошибки можно объяснить влиянием внутриязыковой интерференции. Можно полагать, что студенты ставили ударение в этих формах согласно правилу, относящемуся к глаголам акцентуационной категории Б₃ (тип *смотреть*). Такого рода ошибки случались, однако, довольно редко, о чем свидетельствует показатель корректности, составивший здесь 93%.

У студентов из экспериментальных групп с помощью теста обнаружены также ошибки, возникшие в результате недостаточного усвоения акцентуационных правил. Такого рода ошибки наблюдаются по отношению к акцентуации форм прошедшего времени глаголов с односложным инфинитивом на *-нять*. Ошибки, в основном, были связаны с передвижением ударения на первый слог во всех формах прошедшего времени, например, она *пóняла, они *пóняли, она *прóдала. Встречались также ошибки, связанные с передвижением ударения во всех формах на последний слог, например, он *продáл, они *прожили́.

По такой же причине возникли ошибки в формах глаголов несовершенного вида с приставкой *вы-*, которые отдельные студенты из экспериментальных групп произносили с ударением на приставке.

В области акцентуации глаголов категории Б₃ (тип *смотреть*) были обнаружены ошибки, заключающиеся в передвижении ударения на предшествующий слог в формах настоящего времени, например, он *úходит. Встречалось также ошибочное ударение в инфинитиве на том же слоге, что и в форме 3-го лица единственного числа настоящего (будущего простого) времени, например, *спрóсить (← он спрóсит). Эти ошибки можно также объяснить недостаточным уровнем усвоения акцентуационных правил.

Следует подчеркнуть, что у обследуемых из экспериментальных групп наблюдалось большое число случаев автокоррекции. В 34 случаях обследуемый, вспомнив соответствующее правило, самостоятельно исправил ошибку. В контрольных группах такое явление полностью отсутствовало.

В заключение следует отметить, что проведенные нами исследования показали существенные различия в уровне акцентуационной корректности в пользу студентов экспериментальных групп. Это позволило сформулировать вывод о том, что обучение акцентуации, основанное на принципах когнитивизма, более эффективно, чем обучение акцентуации, опирающееся лишь на подражание и интуицию.